

Carla Accardi

Geb. 1924 in Trapani, overl. 2014 in Rome,
waar ze woonde en werkte

Carla Accardi was een pionier van de naoorlogse abstractie in Europa. Ze behoorde tot de oprichters van Forma 1, een beweging die abstractie wilde verenigen met communistische idealen. **Accardi** ontwikkelde een beeldtaal gebaseerd op het teken: een soepele vorm van kalligrafie waarmee ze een abstractie van beweging, ritme en kleur creëerde.

Halverwege de jaren zestig ging ze werken met Sicofoil, een transparante industriële kunststof waarmee ze het traditionele doek losliet en schilderkunst als ruimtelijk fenomeen onderzocht. Ze creëerde preciaire ruimtelijke installaties met werken zoals de *Tenda* (tent) en de *Rotolo* (rol). **Accardi** benutte de mogelijkheden van dit nieuwe materiaal ten volle: industrieel en goedkoop, vouwbaar of weefbaar, en in staat om de architecturale en sociale context waarin de schilderkunst zich afspeelt zichtbaar te maken. Het plastic laat bovendien licht doorheen de kleur schijnen, wat zorgt voor een unieke helderheid en levendigheid. Dit is te zien in de hier gepresenteerde werken *Bianconerorosaarancio* en *Verde rosso giallo nero*.

Carla Accardi

Née en 1924 à Trapani, décédée en 2014
à Rome, où elle vivait et travaillait

Carla Accardi est une artiste italienne pionnière de l'abstraction d'après-guerre en Europe. Elle a été une des fondatrices de Forma 1, un mouvement qui cherchait à associer abstraction et idéaux communistes. **Accardi** a développé un vocabulaire pictural basé sur le signe, une calligraphie souple avec laquelle elle crée une abstraction de mouvement, de rythme et de couleur.

Au milieu des années 60, elle découvre le Sicofoil, un plastique transparent industriel qui va lui permettre de quitter la toile pour explorer comment la peinture peut se déployer dans l'espace. Elle réalise des environnements précaires avec des *Tenda* (tentes) ou des *Rotolo* (rouleaux). Elle exploite pleinement les ressources de ce nouveau matériau, industriel et bon marché, qui peut se plier ou se tisser et laisse apparaître le contexte architectural et social dans lequel la peinture prend place. Le plastique laisse aussi passer la lumière derrière la couleur lui apportant une brillance et une vivacité uniques, comme en témoignent *Bianconerorosaarancio* et *Verde rosso giallo nero*, présentées ici.

Carla Accardi

B. 1924, Trapani, d. in 2014, Rome,
where she lived and worked

Carla Accardi was a pioneering figure of postwar abstraction in Europe. She was one of the founders of Forma 1, a movement that sought to unite abstraction with communist ideals. **Accardi** developed a pictorial vocabulary based on the sign: a supple form of calligraphy through which she created an abstraction of movement, rhythm and color.

In the mid-1960s, she discovered Sicofoil, a transparent industrial plastic that enabled her to move beyond the canvas and explore how painting could unfold within space. She created precarious environments through works such as the *Tenda* (tent) and the *Rotolo* (roll). **Accardi** fully exploited the possibilities of this new material—industrial and inexpensive, capable of being folded or woven, and allowing the architectural and social context in which the painting takes place to remain visible. The plastic also allows light to pass through behind the color, giving it a unique brightness and vibrancy, as demonstrated by *Bianconerorosaarancio* and *Verde rosso giallo nero* presented here.

Igshaan Adams

Geb. 1982 in Kaapstad, waar hij woont en werkt

In zijn werk brengt **Igshaan Adams** performance, textiel, sculptuur en installatie samen om politieke, sociale en spirituele thema's te onderzoeken. **Adams** groeide op in Bonteheuwel, aan de rand van Kaapstad in Zuid-Afrika. Vanuit zijn eigen ervaringen maakt hij werken waarin persoonlijke en culturele narratieven door elkaar lopen, vervagen en herschreven worden. "Ik ben geïnteresseerd in persoonlijke verhalen die ontstaan aan het oppervlak. Wat wordt vastgesteld, is niet altijd een feitelijke beschrijving, maar kan ook voortkomen uit verbeelding: een combinatie van mythevorming en betekenisgeving."

Igshaan Adams

Né en 1982 au Cap, où il vit et travaille

Le travail d'**Igshaan Adams** mêle performance, tissage, sculpture et installation pour explorer des réalités politiques, sociales et spirituelles. Né à Bonteheuwel, dans la banlieue du Cap, en Afrique du Sud, il puise dans son expérience pour créer des œuvres où les histoires personnelles et culturelles se superposent, s'estompent et se réinscrivent. « Je m'intéresse aux histoires personnelles inscrites à la surface. Ce qui est inscrit n'est pas nécessairement toujours un récit factuel, mais peut être le fruit de l'imagination, une combinaison de création de mythes et de création de sens. »

Igshaan Adams

B. 1982 in Cape Town, where he lives and works

Igshaan Adams's work brings together performance, weaving, sculpture and installation to explore political, social and spiritual realities. Born in Bonteheuwel, on the outskirts of Cape Town, South Africa, he draws on his own experience to create works in which personal and cultural histories overlap, fade and are reinscribed. "I am interested in personal stories recorded on the surface. What is recorded is not necessarily always a factual account but can be what is imagined—a combination of myth-making and meaning-making."

Vanop afstand lijken **Adams'** werken op geografische kaarten, van dichtbij vallen ze uiteen in een veelheid aan geweven elementen, texturen en kleuren. De kunstenaar verzamelt goedkope materialen uit de wijken van Kaapstad waar hij opgroeide. Samen met zijn studio verwerkt hij kralen, linten, strasstenen en stukken stof tot rijke, gelaagde composities. Dit werk gaat gepaard met een hangende 'wolk'-sculptuur, die doet denken aan het stof dat boven de grond zweeft of van de aarde opwaait tijdens de traditionele Riel-dans van de Noord-Kaap.

De loin, l'œuvre d'**Adams** se regarde comme une carte de géographie, de près elle se dissout en une multitude d'éléments, de textures et de couleurs différentes tissés ensemble. L'artiste rassemble des matériaux bon marché qu'il trouve dans les quartiers du Cap où il a grandi. Avec son atelier, il transforme perles, rubans, strass et lambeaux d'étoffes en d'opulentes constellations. L'oeuvre est accompagnée d'un 'nuage' qui évoque la poussière qui s'élève au-dessus du sol ou est projetée dans les airs au cours de la Riel, une dance rituelle du Cap Nord.

From afar, **Adams's** work can appear like a geographical map; up close, it dissolves into a multitude of woven-together elements, textures and colors. The artist gathers inexpensive materials found in the neighborhoods of Cape Town where he grew up. Together with his studio, he transforms beads, ribbons, rhinestones and scraps of fabric into opulent constellations. This work is accompanied by a hanging 'cloud' sculpture which evokes the dust that floats above the ground, or is kicked up from the earth as part of the traditional Riel dance of the Northern Cape.

Carlotta Bailly-Borg

Geb. 1984 in Parijs, woont en werkt in Brussel

Carlotta Bailly-Borgs praktijk omvat tekenkunst, schilderkunst, keramiek, fresco, glas en spiegels. Haar zachte, antropomorfe lichamen passen zich aan de omgeving aan en bewegen vrij tussen afbeelding, sculptuur en design. Ze doorkruisen eveneens verschillende tijdsperiodes en geografische contexten, van de Griekse en hindoeïstische mythologie tot middeleeuwse manuscripten en Japanse erotica.

and hearts shut is een nieuwe reeks gezandstraalde glaspanelen, een techniek die vaak geassocieerd wordt met gedateerde decoratie. Elk paneel bevat een zekere aanwezigheid; de lichamen lijken leeggelopen en versmolten met het oppervlak van het glas. De figuren zijn aangepast aan zowel de vorm van de panelen als aan de tentoonstellingsruimte en plooien in elkaar als gevouwen vellen papier of weggegooide vodden. De kunstenaar verwijst ook naar de manier waarop deze vormen resoneren met wat de Poolse socioloog Zygmunt Bauman “liquid modernity” noemde. Bauman schrijft: “In een vloeibaar modern leven bestaan geen permanente banden, en de banden die we tijdelijk aangaan moeten los genoeg zijn om snel en moeiteloos ontbonden te kunnen worden wanneer dingen veranderen.” “Onbewust”, zegt **Bailly-Borg**, “doen deze lichamen me denken aan tekeningen die mijn vader maakte van de opgehangen lichamen van Benito Mussolini en zijn minnares; mijn vader had zichzelf ondersteboven gefotografeerd om de zwaartekracht te voelen.”

Carlotta Bailly-Borg

Née en 1984 à Paris, vit et travaille à Bruxelles

La pratique de **Carlotta Bailly-Borg** s’étend du dessin à la peinture, en passant par la céramique, la fresque, le verre et les miroirs. Ses corps mous et anthropomorphes s’adaptent à leur contexte, naviguant librement entre image, sculpture et design. Ils traversent également les époques et les géographies : de la mythologie grecque et hindoue aux manuscrits médiévaux et à l’érotisme japonais.

and hearts shut est une nouvelle série de panneaux de verre sablé, une technique décorative désuète. Chaque panneau est habité par une présence ; les corps semblent vidés, fusionnant avec la surface même du verre. Les figures s’adaptent à la fois à la forme des panneaux et à l’espace de l’exposition. Elles se replient sur elles-mêmes, comme des feuilles de papier pliées ou des chiffons jetés. L’artiste mentionne également la manière dont ces formes font écho à ce que le sociologue polonais Zygmunt Bauman appelait la « modernité liquide ». Bauman écrit : « dans une vie moderne liquide, il n’existe aucun lien permanent, et ceux que nous nouons brièvement ne doivent pas être trop serrés, afin de pouvoir être défaits rapidement et sans effort lorsque les choses changent ». «Inconsciemment », dit **Bailly-Borg**, «ces corps me rappellent des dessins que mon père avait réalisés des corps pendus de Benito Mussolini et de sa maîtresse ; mon père s’était photographié à l’envers pour ressentir la force de la gravité ».

Carlotta Bailly-Borg

B. 1984 in Paris, lives and works in Brussels

Carlotta Bailly-Borg’s practice ranges from drawing to painting, ceramics, fresco, glass, and mirrors. Her anthropomorphic soft bodies adapt to their context, navigating freely between sculpture and design. They also travel across time periods and geographies, from Greek and Hindu mythology, to medieval manuscripts and Japanese erotica.

and hearts shut is a new series of sandblasted glass panels, a technique associated to outdated decoration. Each panel is inhabited by a presence; the bodies look deflated, merging with the surface of the glass itself. The figures adapt to both the shape of the panels and the exhibition space. They bend into themselves, like folded sheets of paper or tossed rags. The artist also mentions how the forms echo what the Polish sociologist Zygmunt Bauman termed “liquid modernity.” Bauman writes, “in a liquid modern life there are no permanent bonds, and any that we take up for a time have to be loosely tied, so they can be undone quickly and effortlessly when things change.” The contorted forms of and hearts shut carry also a more personal and historical resonance. “Unconsciously”, she says, “these bodies remind me of drawings my father made of the hanging bodies of Benito Mussolini and his mistress; my father had photographed himself upside down to feel the pull of gravity.”

Lynda Benglis

Geb. 1941 in Lake Charles, Louisiana,
woont en werkt in Santa Fe

Lynda Benglis is een invloedrijke Amerikaanse kunstenaar wiens radicale vernieuwingen in de beeldhouwkunst de conventies van de naoorlogse kunst uitdaagden. Ze kwam in de jaren zestig op binnen het minimalisme, en trok de aandacht met haar gegoten latex- en schuimwerken die de rigiditeit van die stroming ondermijnden. Geboren en opgegroeid aan een meer in Louisiana, heeft ze steeds geprobeerd een vloeibare kwaliteit aan vaste vormen te geven. Haar praktijk vervaagt consequent de grenzen tussen het decoratieve en het monumentale, het sensuele en het politieke. Haar werk heeft een onstuimig karakter door het vrije gebruik van onconventionele materialen zoals kippengaas en glitter.

Lynda Benglis

Née en 1941 à Lake Charles, Louisiane,
vit et travaille à Santa Fe

Lynda Benglis est une sculptrice américaine reconnue pour ses innovations radicales qui ont bousculé les conventions artistiques de l'art d'après-guerre. Émergeant dans les années 1960 au sein du Minimalisme, **Benglis** s'est fait connaître grâce à ses œuvres en latex et en mousse qui opposaient leur souplesse à la rigidité associée aux formes minimalistes. Née et élevée au bord d'un lac en Louisiane, son oeuvre cherche comment capturer une qualité liquide avec des matériaux solides. Son oeuvre se plaît à brouiller les frontières entre le décoratif et le monumental, le sensuel et le politique. Son usage libre de matériaux excentriques, allant du grillage industriel aux paillettes, confère à son travail une qualité irrévérencieuse.

Lynda Benglis

B. 1941 in Lake Charles, Louisiana,
lives and works in Santa Fe

Lynda Benglis is a pioneering American artist known for her radical innovations in sculpture, which challenged conventions in postwar art. Emerging in the 1960s within Minimalism, **Benglis** gained attention for her poured latex and foam works that defied the movement's rigidity. Born and raised on a lake in Louisiana, she has long sought to give a liquid quality to solid forms. Her practice consistently blurs boundaries between the decorative and the monumental, the sensual and the political. Her free use of unconventional materials, ranging from chicken wire to sparkles, lends her work its unruly quality.

In haar keramische werken, die ze vaak gebruikt als modellen voor meer monumentale sculpturen, experimenteert **Benglis** het meest vrij met kleur en gebaar. Haar torso's, gemaakt van met de hand vervaardigd Japans papier over kippengaas, zijn ingetogener van toon, waarbij sporen van glitter, fluorescerende verf of acryl ze transformeren tot complexe, huidachtige oppervlakken.

La céramique, qu'elle utilise souvent comme modèle pour des œuvres plus monumentales, est le médium à travers lequel elle expérimente le plus librement avec la couleur et le geste. Ses torsos réalisés à partir de papier japonais fabriqué à la main et tendus sur une structure de grillage sont plus sobres: quelques touches de paillettes, de peinture fluorescente ou d'acrylique les transforment en surfaces complexes, semblables à une peau.

Benglis's ceramics, which she often uses as models for more monumental works, are where she experiences most freely with color and gesture. By contrast, her torsos made from handmade Japanese paper over chicken wire are more muted in tone, though traces of sparkles, fluorescent paint or acrylic transform their surfaces into convoluted skin-like canvases.

Julien Creuzet

Geb. 1986 in Le Blanc-Mesnil,
woont en werkt in Parijs

Julien Creuzet behoort tot een generatie hedendaagse kunstenaars die de specifieke geschiedenis van het Caribisch gebied als vertrekpunt neemt voor hun werk. Opgegroeid in Martinique put hij uit voorouderlijke tradities, folklore en lokale gebruiken om installaties te creëren waarin poëzie, film, muziek, sculptuur en schilderkunst samenkomen. Zo ontstaan fantasma-gorische landschappen die zowel futuristisch als spookachtig zijn. In de woorden van de kunstenaar is het de bedoeling om “verschillende geografieën en tijdlagen met elkaar te laten botsen, en verleden en heden met elkaar te verweven om zo geschiedenis te vertellen via kleine details.”

Julien Creuzet

Né en 1986 au Blanc-Mesnil,
vit et travaille à Paris

L'œuvre de **Julien Creuzet** s'inscrit au sein d'une génération d'artistes contemporains qui prennent pour point départ l'histoire très spécifique de la Caraïbe. Né en Martinique, **Creuzet** s'intéresse aux ancêtres, au folklore et aux coutumes locales dont il s'inspire pour créer des installations où poèmes, films, musiques, sculptures et peintures composent des paysages fantasmagoriques à la fois futuristes et hantés. Selon ses propres mots, il s'agit de « faire s'entrechoquer des géographies et des temporalités diverses, et de tisser des récits passés et présents pour raconter l'histoire par petits détails »

Julien Creuzet

B. 1986 in Le Blanc-Mesnil,
lives and works in Paris

Julien Creuzet belongs to a generation of contemporary artists who take the specific history of the Caribbean as a starting point for their work. Born in Martinique, **Creuzet** draws on ancestral traditions, folklore, and local customs to create installations in which poetry, film, music, sculpture, and painting come together to form phantasmagorical landscapes that are at once futuristic and haunted. In the artist's words, the hope is to “bring diverse geographies and temporalities into collision, and to weave together past and present narratives in order to tell history through small details.”

De lange titels van de werken in de tentoonstelling lezen als gedichten, gericht aan een zeedier uit een vergeten mythologie. De drie mobiles zijn bedekt met plasticine en felgekleurd garen. Ze functioneren als bewegende schilderijen en bewegen zich tussen menselijke, plantaardige en dierlijke vormen.

Les longs titres des œuvres présentées dans l'exposition sont des poèmes en soi, adressé à un être marin d'une mythologie oubliée. Les trois mobiles sont recouverts de plasticine et de fils de couleurs vives, peintures en mouvement qui oscillent entre l'humain, le végétal et l'animal.

The long titles of the works in the exhibition read like poems, addressed to a sea creature from a forgotten mythology. The three mobiles are covered in plasticine and brightly colored thread; they act as moving paintings, oscillating between human, plant, and animal forms.

Olga de Amaral

Geb. 1932 in Bogotá, waar ze woont en werkt

Olga de Amaral is een Colombiaanse kunstenaar die sterk verbonden is met Antioquia, de regio in Colombia waar haar familie vandaan komt. Met haar baanbrekende praktijk heeft zij de grenzen tussen textiel, schilderkunst, beeldhouwkunst en architectuur hertekend. In een carrière die meer dan zes decennia omspant, heeft ze weven getransformeerd tot een medium van diepe spirituele resonantie, waarbij ze voorouderlijke technieken uit de Andes combineert met hedendaagse internationale kunstpraktijken.

Olga de Amaral

Née en 1932 à Bogotá, où elle vit et travaille

Olga de Amaral est une artiste colombienne restée profondément attachée aux traditions d'Antioquia, une région de Colombie d'où est originaire sa famille. Son œuvre pionnière a redéfini les frontières entre le textile, la peinture, la sculpture et l'architecture. Au cours d'une carrière de plus de six décennies, elle a utilisé le tissage pour créer une oeuvre aux profondes résonances spirituelles, mêlant les techniques ancestrales andines aux pratiques artistiques contemporaines internationales.

Olga de Amaral

B. 1932 in Bogotá, where she lives and works

Olga de Amaral is a Colombian artist who has remained deeply attached to Antioquia, a region of Colombia where her family is from. Her pioneering work has redefined the boundaries between textile, painting, sculpture, and architecture. Over a career spanning more than six decades, she has transformed weaving into a medium of profound abstraction and spiritual resonance, blending ancestral Andean techniques with contemporary international art practices.

Strata XII maakt deel uit van een reeks werken in linnenvezel, afgewerkt met gesso en vervolgens bedekt met goud of zilver. **De Amarals** gebruik van edelmetalen om glinsterende, abstracte en getextureerde oppervlakken te creëren, is geworteld in het rituele gebruik van deze materialen in pre-Spaanse en pre-Colombiaanse culturen.

Strata XII appartient à une série d'œuvres réalisées à partir de fibres de lin recouvertes de gesso puis d'or ou d'argent. L'usage que fait **de Amaral** des métaux précieux pour créer des surfaces abstraites scintillantes et texturées s'enracine dans les rituels préhispaniques et précolombiens.

Strata XII belongs to a series of works made from linen fiber covered in gesso, then in gold or silver. **De Amaral's** use of precious metals to create shimmering abstract, textured surfaces is rooted in the ritual use of these materials in pre-Hispanic and pre-Columbian cultures.

Kazunori Hamana

Geb. 1969 in Osaka, woont en werkt in Isumi

Kazunori Hamana is een autodidactische keramist die in Isumi, een landelijke regio in Japan, afwisselend werkt als visser, rijstboer en ambachtsman. Zijn levenswijze vormt de basis van zijn kunst. **Hamana** maakt vazen die traditionele Japanse keramiek verbinden met een persoonlijke en intuïtieve benadering van vorm. Elk werk wordt met de hand opgebouwd met kleirollen, een eeuwenoude Japanse techniek, geïnspireerd op *tsubo*'s (traditionele aardewerken kruiken).

Kazunori Hamana

Né en 1969 à Osaka, vit et travaille à Isumi

Céramiste autodidacte, **Kazunori Hamana** partage son temps entre son métier de pêcheur, de riziculteur et d'artisan à Isumi, une région rurale du Japon. Son art est profondément influencé par son mode de vie. **Hamana** crée des récipients qui allient la céramique traditionnelle japonaise à une approche personnelle et intuitive de la forme. Il utilise l'ancienne technique japonaise du modelage au colombin pour façonner chaque pièce à la main, s'inspirant des *tsubo*, ces jarres traditionnelles en argile.

Kazunori Hamana

B. 1969 in Osaka, lives and works in Isumi

A self-taught ceramicist, **Kazunori Hamana** divides his time between working as a fisherman, a rice farmer and a craftsperson in Isumi, a rural region of Japan. His slow-paced life shapes his art. **Hamana** creates vessels that blend traditional Japanese ceramics with a personal and intuitive approach to form. He uses Japan's ancient coil-building technique to hand-build each piece, drawing inspiration from *tsubo*, traditional clay jars.

“*Tsubo*'s verbergen iets. Ze staan daar, als bedachtzame menselijke figuren. *Tsubo*'s worden al duizenden jaren gemaakt. Ik kan mijn ego en verlangens verbergen in de vorm van een *tsubo*, want ze hebben een lange geschiedenis en daardoor het recht om overal aanwezig te zijn, zoals lucht.”

Hamana schildert en krast motieven en patronen op zijn objecten die verwijzen naar het natuurlijke leven. Na het bakproces laat hij de werken buiten staan, waar ze op natuurlijke wijze verweren door zee-wind, regen en zonlicht. De werken die hij voor deze tentoonstelling maakte, onderzoeken hoe verf zichtbaar wordt en weer verdwijnt in relatie tot de vorm van het object. Zo combineert **Hamana** respect voor traditie met picturale vrijheid.

« Les *tsubos* cachent quelque chose en leur sein. Ils se tiennent là et ressemblent à des êtres humains prudents. Les *tsubos* sont fabriqués depuis des milliers d'années. Je peux dissimuler mon ego et mes passions dans la forme du *tsubo*, car ils ont une longue histoire et ont donc le droit de se poser n'importe où, comme l'air. »

Hamana recouvre ses récipients de motifs et de dessins inspirés de la vie naturelle, à la fois par la peinture et par le grattage. Après la cuisson, les œuvres sont laissées à l'extérieur pour vieillir naturellement, exposées aux vents marins, à la pluie et au soleil. Les récipients réalisés pour l'exposition explorent la notion de peinture apparaissant et disparaissant au gré de la forme du récipient, mêlant le respect de la tradition à la liberté picturale.

“*Tsubos* conceal something inside themselves. They stand there and just look like prudent human beings. *Tsubos* have been made for thousands years in history. I can hide my ego and passions in the shape of *tsubo* because they have long history so they have right to sit anywhere like air.”

Hamana covers his vessels with motifs and patterns inspired by natural life both with painting and scratching. After firing, the works are left outside to weather naturally exposed to sea winds, rain, and sunlight. The vessels made for the exhibition experiment with the notion of paint appearing and disappearing alongside the vessel's shape, blending respect for tradition with a pictorial sense of play.

Lubaina Himid

Geb. 1954 in Zanzibar, woont en werkt in Londen

De schilderijen en installaties van **Lubaina Himid** vormen abstracte en figuratieve portretten, waarbij ze gebruikmaakt van gedurfde motieven en levendige kleuren. Ze viert gemarginaliseerde en vaak verzwegen geschiedenissen, figuren en culturele momenten, en verwijst daarbij ook naar haar eigen erfgoed. In haar schilderijen verwerkt ze vaak gevonden meubels in de achtergrond, waardoor het neutrale doek wordt doorbroken.

Lubaina Himid

Née en 1954 à Zanzibar, vit et travaille à Londres

Les peintures et les installations de **Lubaina Himid** composent des portraits, abstraits et figuratifs, pour lesquels elle utilise des motifs audacieux et des couleurs vives. Célébrant des histoires, des personnages et des moments culturels marginalisés et réduits au silence, la pratique artistique de **Himid** aborde également l’héritage de l’artiste. Ses peintures utilisent souvent des meubles de récupération en guise de fonds, s’éloignant ainsi de la neutralité de la toile.

Lubaina Himid

B. 1954 in Zanzibar, lives and works in London

Lubaina Himid’s paintings and installations are dedicated to figurative and abstract portraits that she renders in bold patterns and vibrant colors. Celebrating marginalized and silenced histories, figures, and cultural moments, **Himid**’s practice also addresses her own heritage. Her painting often incorporates found furniture as a background, distancing itself from the neutrality of the canvas.

Five Conversations toont stijlvolle alledaagse vrouwen, geschilderd op gerecupereerde deuren. Hun silhouetten stappen de tentoonstellingsruimte binnen en lijken met elkaar in gesprek te gaan, verwijzend naar de straat als een theateraal podium. In **Himids** heldere, lumineuze kleurenpalet, benadrukt het werk de diversiteit en solidariteit tussen vrouwen. *Aunties 6* maakt deel uit van een grotere reeks lange houten stokken, gemaakt van gerecupereerd hout. Door middel van kleur, motief en patroon stelt elke stok een “auntie” voor. Dat zijn vrouwen die volgens **Himid** “langskwamen in het huis van onze ouders of de ouders van onze vrienden”, ze waren aanwezig op bruiloften en markten, en “gaven hun mening over of ze met hem moet trouwen, of vroegen of je echt zo gekleed naar een feest gaat.” **Himid** voegt eraan toe dat ze zichzelf inmiddels ook tot deze groep rekent.

Five Conversations représente des femmes élégantes du quotidien, chacune peinte sur une porte de récupération. Faisant référence à la rue comme à une scène de théâtre, leurs silhouettes pénètrent dans l’espace d’exposition et s’interconnectent comme si elles dialoguaient. L’œuvre rend hommage à la diversité et à la solidarité des femmes à travers la palette lumineuse et éclatante de **Himid**. *Aunties 6* fait partie d’une série plus large de longs bâtons en bois, chacun représentant, par sa couleur, son motif et son dessin, l’une des « aunties » — ces femmes qui, comme les décrit **Himid**, « allaient et venaient chez nos parents ou chez les parents de nos amis », présentes aux mariages et aux marchés, « donnant leur avis sur le fait qu’il fallait ou non épouser celui-là, ou demandant si tu allais vraiment sortir à une fête habillée comme ça ». L’artiste ajoute qu’elle se compte désormais parmi elles.

Five Conversations depicts everyday stylish women, each painted on an Edwardian reclaimed door. Referencing the street as a theatrical stage, their silhouettes enter the exhibition space, and connect to each other as though in conversation. The work honors women’s diversity and solidarity in **Himid**’s bright, luminous palette. *Aunties 6* belongs to a larger series of long sticks made of reclaimed wood, each representing through color, motif and pattern one of the “aunties”—women who, as **Himid** describes them, were “in and out of our parents’ or our friends’ parents’ houses,” present at weddings and markets, “giving their opinion about whether she should marry him, or asking whether you’re really going to go out to a party dressed like that.” The artist adds that she now counts herself among them.

Kapwani Kiwanga

Geb. 1978 in Hamilton, Ontario,
woont en werkt in Parijs en Berlijn

Kapwani Kiwanga is opgeleid als antropoloog en sociaal wetenschapper, en haar werk vertrekt vanuit onderzoek. Ze gebruikt materialen die gemarginaliseerde geschiedenissen met zich meedragen om dominante verhalen en de machtsstructuren die deze ondersteunen in vraag te stellen. **Kiwanga** maakt minimalistische installaties die inspelen op de context waarin ze worden getoond. Deze strakke oppervlakken vormen een toegangspoort tot verhalen van uitbuiting en misleiding, waarin kleur functioneert als betekenisdrager.

Kapwani Kiwanga

Née en 1978 à Hamilton, Ontario,
vit et travaille à Paris et Berlin

Anthropologue et spécialiste des sciences sociales, **Kapwani Kiwanga** fonde sa pratique sur la recherche. Elle mobilise des matériaux porteurs d'histoires marginalisées afin de remettre en question les récits hégémoniques et les structures de pouvoir qui les soutiennent. **Kiwanga** crée des installations à l'esthétique minimaliste qui répondent aux lieux où elles sont présentées. Ces surfaces glacées servent souvent de point d'entrée vers des récits d'exploitation et de mensonge dans lesquels la couleur est porteuse de sens.

Kapwani Kiwanga

B. 1978 in Hamilton, Ontario,
lives and works in Paris and Berlin

Trained as an anthropologist and social scientist, **Kapwani Kiwanga** grounds her work in research. She employs materials that carry marginalized histories to challenge hegemonic narratives and the power structures that sustain them. Kiwanga creates minimal installations that respond to the contexts in which they are displayed. These sleek surfaces serve as entry points to histories of exploitation.

De tegelwerken *Magma* en *Dunes* maken deel uit van een grotere reeks werken waarin alledaagse bouwmaterialen zoals keramische tegels, touw, metalen structuren en houten frames worden gebruikt. Zo ontstaan abstracte composities die zowel verwijzen naar landschapsschilderkunst als naar de natuurlijke omgeving waaruit deze materialen afkomstig zijn.

Les œuvres en carreaux de céramique *Magma* et *Dunes* appartiennent à un ensemble plus vaste dans lesquels des matériaux construction tels que du carrelage, de la corde, des structures métalliques et des cadres en bois sont assemblés en compositions abstraites qui évoquent à la fois la peinture de paysage et les environnements naturels dont ces matériaux sont extraits.

The tile works *Magma* and *Dunes* belong to a larger body of work that uses domestic building materials such as ceramic tiles, rope, and wooden frames to create compositions that evoke both landscape painting and the natural world.

Patricia Leite

Geb. 1955 in Belo Horizonte,
woont en werkt in São Paulo

Het werk van **Patricia Leite** beweegt zich tussen figuratie en abstractie. Door het aanbrengen van meerdere lagen op houten panelen, en met een herkenbaar palet dat verwijst naar het tropische landschap van Brazilië, vertaalt ze herinneringen en ervaringen naar eenvoudige vormen. Ze laat zich inspireren door de krommingen van vegetatie, de nostalgie van een feest dat op zijn einde komt, of de ochtendzon die boven de zee opkomt.

Patricia Leite

Née en 1955 à Belo Horizonte,
vit et travaille à São Paulo

La peinture de **Patricia Leite** oscille entre figuration et abstraction. A partir de nombreuses couches appliquées sur des panneaux en bois, elle retranscrit souvenirs et expériences à partir de formes simples et d'une palette spécifique qui évoquent le paysage tropical du Brésil. Elle s'intéresse aux courbes des végétaux, à la nostalgie d'une fête qui se termine ou au matin qui se lève sur la mer.

Patricia Leite

B. 1955 in Belo Horizonte,
lives and works in São Paulo

Patricia Leite's painting oscillates between figuration and abstraction. Through the application of numerous layers onto wooden panels, she transcribes memories and experiences using simple forms and a distinctive palette that evokes the tropical landscape of Brazil. She is drawn to the curves of vegetation, the nostalgia of a celebration coming to an end, or the morning sun rising over the sea.

Door te schilderen op *game las* (houten schalen) brengt **Leite** een eerbetoon aan inheemse culturen uit het Amazonegebied, waar kunst en het dagelijks leven onlosmakelijk met elkaar verbonden zijn. Ze gebruikt objecten die verbonden zijn met huishoudelijke taken en rituelen, en volgt hun vormen om de natuurlijke wereld van het Amazonegebied te verbeelden.

Avec la série des *Game las*, **Leite** rend hommage aux cultures indigènes amazoniennes et à la manière dont celles-ci intègrent l'art à leur existence quotidienne. Elle utilise des récipients utilisés pour les tâches domestiques et adapte à leurs formes des représentations du monde naturel de la forêt amazonienne.

In choosing to paint on *game las* (wooden bowls), **Leite** pays homage to Amazonian Indigenous cultures, where art is inseparable from everyday life. She uses vessels associated with domestic tasks and rituals, adapting to their forms to represent the Amazonian natural world.

Matthew Lutz-Kinoy

Geb. 1984 in New York, woont en werkt in Parijs

Het werk van **Matthew Lutz-Kinoy** vindt zijn oorsprong in performancekunst. Het wordt gekenmerkt door vloeiende bewegingen, een zin voor collectieve samenwerking en een fysieke betrokkenheid met materialen en ruimte. **Lutz-Kinoy** gebruikt zowel schilderkunst als keramiek om installaties te creëren die eerder uitnodigen tot deelname dan tot loutere observatie. Elk werk biedt een gelegenheid om verschillende geschiedenissen en tradities te verkennen of te eren, gaande van Franse rococo schilderkunst tot Byzantijns keramiek.

Matthew Lutz-Kinoy

Né en 1984 à New York, vit et travaille à Paris

L’œuvre de **Matthew Lutz-Kinoy** trouve ses racines dans l’art de la performance, avec lequel elle partage une fluidité du mouvement, un esprit de collaboration collective et un rapport physique aux matériaux et à l’espace. Lutz-Kinoy manie avec la même aisance la peinture et la céramique pour créer des installations qui invitent à la participation plutôt qu’à la simple observation. Chaque œuvre offre l’occasion d’explorer ou de rendre hommage à des histoires et des traditions variées, allant de la peinture rococo française à la céramique byzantine.

Matthew Lutz-Kinoy

B. 1984 in New York, lives and works in Paris

Matthew Lutz-Kinoy’s work has its roots in performance art, with which it shares a fluidity of movement, a spirit of collective collaboration, and a physical engagement with materials and space. **Lutz-Kinoy** employs both painting and ceramics with equal ease to create installations that invite participation rather than mere observation. Each work offers an opportunity to explore or pay homage to diverse histories and traditions, ranging from French Rococo painting to Byzantine ceramics.

Neapolitan Terracotta: Patterns for the Living is een fries opgebouwd uit dikke geglazuurde faience-tegels, vervaardigd in Napels door het familiebedrijf Ceramica Laperuta, dat al drie generaties tegels produceert. Het werk vertrekt vanuit het gedicht “The Tyger” (1794) van William Blake, waarvan de invloed via de filosoof Yanagi Sōetsu ook Japan bereikte. Sōetsu publiceerde in 1914 de eerste grote Japanse studie over Blake. **Lutz-Kinoy’s** praktijk is bovendien gevormd door Japanse, Japans-Braziliaanse en Japans-Franse keramisten met wie hij samenwerkte en van wie hij technieken leerde en uitwisselde. Japan was ook de locatie van een van zijn meest recente groot-schalige keramische samenwerkingen, gerealiseerd met kunstenaar **Kazunori Hamana**, wiens werk eveneens in de tentoonstelling te zien is.

Motieven vallen uiteen en verplaatsen zich over het volledige tegeloppervlak. Ze verwijzen naar Napolitaanse faience, dat zelf gekenmerkt wordt door eeuwen van culturele uitwisseling en vermenging. In lijn met zijn voortdurende interesse in transhistorische thema’s onderzoekt het werk hoe motieven zich tussen culturen verplaatsen.

Neapolitan Terracotta: Patterns for the Living est une frise composée de carreaux en faïence épais et émaillés, fabriqués à Naples par la manufacture Ceramica Laperuta, une entreprise familiale existant depuis trois générations. L’œuvre s’inspire du poème de William Blake, « The Tyger », dont l’influence s’est étendue au Japon par l’intermédiaire du philosophe Yanagi Sōetsu, auteur de la première grande étude japonaise sur Blake en 1914. Le travail de **Lutz-Kinoy** est influencé par des céramistes japonais, brésiliens d’origine japonaise et franco-japonais avec lesquels il a collaboré et auprès desquels il a appris des techniques de céramique. Le Japon a également été le théâtre de l’une des plus récentes collaborations de l’artiste, réalisée avec l’artiste **Kazunori Hamana** dont on retrouve le travail ailleurs dans l’exposition.

Sur toute la surface carrelée, les motifs se répètent, se fragmentent et se déplacent. Inspirée par la faïence napolitaine, elle-même marquée par des siècles de métissage et d’échanges culturels, l’œuvre s’interroge à la manière dont les motifs voyagent entre les cultures.

Neapolitan Terracotta: Patterns for the Living is a frieze composed of thick glazed earthenware tiles, produced in Naples at the third-generation tile company Ceramica Laperuta. The work draws from William Blake’s 1794 poem “The Tyger,” whose influence extended into Japan through the philosopher Yanagi Sōetsu, who published the first major Japanese study of Blake in 1914. **Lutz-Kinoy’s** work has also been shaped by Japanese, Japanese-Brazilian, and Japanese-French ceramicists with whom he has collaborated and learned ceramic techniques both from and alongside. Japan was also the site of one of the artist’s most recent large-scale ceramic collaborations, produced with the artist **Kazunori Hamana** exhibited elsewhere in the exhibition.

Across the tiled surface, motifs repeat, fracture, and migrate. They reference Neapolitan earthenware tiles, themselves marked by centuries of cultural mixing and exchange. Following the artist’s ongoing interest in transhistorical themes, the work reflects on how motifs travel between cultures.

Eric N. Mack

Geb. 1987 in Columbia, Maryland,
woont en werkt in New York

Om formele en conceptuele redenen werkt **Eric N. Mack** voornamelijk met textiel. De oneindige variaties in textuur, motief en kleur maken steeds veranderende composities mogelijk. Tegelijk zorgt de flexibiliteit van stof ervoor dat de werken kunnen reageren op de ruimte en de architectuur waarin ze zich bevinden. Textiel draagt herinneringen met zich mee van het lichaam dat het droeg en van de mensen die het maakten. Daardoor resoneert het materiaal met zowel globale als persoonlijke geschiedenissen van uitbuiting, ambacht, handel en verzet.

Eric N. Mack

Né en 1987 à Columbia, Maryland,
vit et travaille à New York

Pour des raisons à la fois formelles et conceptuelles, **Eric N. Mack** travaille principalement avec du tissu. Les infinies variations de texture, de motif et de couleur ouvrent des possibilités de compositions infinies, tandis que la fluidité du tissu permet aux œuvres de répondre à l'espace et à l'architecture. Le tissu porte également la mémoire des corps qui l'ont porté et de ceux qui l'ont fabriqué, entrant en résonance avec des histoires sociales et intimes d'exploitation, d'artisanat, de commerce et de résistance.

Eric N. Mack

B. 1987 in Columbia, Maryland,
lives and works in New York

For formal and conceptual reasons, **Eric N. Mack** works primarily with fabric. The infinite variations in texture, print, and color allow for ever-changing compositions, while fabric's fluidity enables the works to respond to space and architecture. Textile carries memories of the bodies who wore it and those who made it, resonating with global and personal histories of exploitation, craft, trade and resistance.

“Ik herinner mezelf eraan dat schilderkunst in de eerste plaats een vloeibaar medium is. Het is mijn taak geworden om die vloeibaarheid te verwerken. Mijn werk ontstaat uit een reeks vragen over schilderkunst: wat het is, maar ook wat het niet is. De genuanceerde gevoeligheid van oppervlak, licht, kleur en textuur, maar ook het erkennen van functies buiten de esthetiek.” De werken in de tentoonstelling bestaan uit aan elkaar genaaide stukken van gebruikte stoffen. Sommige stukken zijn bevestigd op aluminium kaders, andere zijn in de ruimte gedrapeerd. Wanneer de werken buiten worden getoond, bewegen ze vrij mee met de wind.

« Je me rappelle que la peinture est avant tout un médium fluide. Ma tâche a été d'en métaboliser la fluidité. Mon travail se matérialise à partir d'une série de questions sur la peinture. Ce qu'elle est, mais aussi ce qu'elle n'est pas. Les sensibilités nuancées de la surface, l'usage de la lumière, de la couleur, de la texture, mais aussi la reconnaissance d'usages qui dépassent l'esthétique. » Les œuvres présentées sont réalisées à partir de fragments de tissus cousus ensemble ou se déployant du mur dans l'espace. Lorsqu'elles sont exposées à l'extérieur, les œuvres flottent librement dans le vent.

“I remind myself that painting is at first a fluid medium. It's been my task to metabolize its fluidity. My work materializes from a series of questions about painting. What it is, but also what it is not. The nuanced sensibilities in surface, use of light, color, texture, but also acknowledging uses beyond aesthetics.” The works on view are made from sewn-together used fabric fragments extending from the walls into space. When exhibited outside, the works float freely in the wind.

Katja Mater

Geb. 1979 in Amsterdam, woont en werkt
in Amsterdam en Brussel

Katja Mater gebruikt fotografie en film om activiteiten zoals tekenen en performance vast te leggen. Haar werk speelt met de ruimte tussen de tweede en derde dimensie om de grenzen van systemen als optica en tijd te onderzoeken. Door onze lezing van tijd en zicht te verstoren, ondermijnt ze wat vanzelfsprekend lijkt.

Mater is de enige kunstenaar die tentoongesteld wordt in de drie musea van de Biënnale van de Schilderkunst. Elk museum toont een reeks kijkvensters waarin twee over elkaar geplaatste beelden een derde beeld vormen. In MDD toont een kijkvenster twee foto's van schilderijen van **Roger Raveel** die hetzelfde onderwerp tonen, geschilderd met vijf jaar tussenruimte. De andere kijkvensters leggen twee van Maters "fotografische tekeningen" over elkaar. Elke tekening bestaat uit een reeks woorden die met tijd te maken hebben, waarvan de betekenis verandert door ze op elkaar te leggen.

Katja Mater

Née en 1979 à Amsterdam, vit et travaille
à Amsterdam et Bruxelles

Katja Mater utilise la photographie et la vidéo comme outils d'enregistrement d'autres activités comme le dessin ou la performance. Son œuvre joue avec l'espace qui sépare la 2^e et la 3^e dimension pour explorer les limites de systèmes tels que l'optique et le temps. **Mater** aime à déplacer les évidences pour perturber notre lecture du temps ou notre vision.

Elle est l'unique artiste à participer aux trois volets de la Biennale de la Peinture. Chaque musée présente un ensemble de visionneuses qui permettent de superposer deux images pour en produire une troisième. Au MDD, une visionneuse présente deux photographies de peintures de **Roger Raveel** traitant d'un même sujet mais réalisées à cinq années d'intervalle. Les deux autres visionneuses superposent deux des 'dessins photographiques' de l'artiste. Chaque dessin représente une série de mots liés au temps dont la signification est transformée par leur superposition.

Katja Mater

B. 1979 in Amsterdam, lives and works
in Amsterdam and Brussels

Katja Mater uses photography and film as tools for recording activities such as drawing and performance. Her work plays with the space between the second and third dimensions in order to explore the limits of systems such as optics and time. By disrupting our reading of both calendar time and vision, Mater likes to destabilize what can seem self-evident.

Mater is the only artist participating in all three chapters of the Biennial of Painting. Each museum presents a set of viewfinders wherein two superimposed images produce a third. At MDD, one viewfinder presents two photographs of paintings by **Roger Raveel** depicting the same subject painted five years apart. The other viewfinders superimpose two of **Mater's** "photographic drawings." Each drawing represents a series of words related to time, whose meaning is transformed through their overlap.

Guy Mees

Geb. 1935 in Mechelen, overl. 2003 in Antwerpen

Guy Mees leidde een bescheiden leven in Antwerpen en beschreef zichzelf graag als een Vlaamse kunstenaar. Zijn werk weerspiegelt zowel zijn kennis van als zijn inzicht in de belangrijkste artistieke stromingen van zijn tijd. Tegelijk getuigt het van zijn weerstand om zijn artistieke eigenheid te onderwerpen aan een dominante internationale beeldtaal.

Verloren Ruimte maakt deel uit van een reeks werken waarin **Mees** onderzoekt hoe kleur en vorm kunnen bestaan zonder kader, in directe dialoog met de ruimte. Hij gebruikt gekleurd papier dat hij snijdt, plooit en opnieuw samenstelt. Zo roept hij het gevoel van schilderkunst op, terwijl hij de ruimte waarin ze zich bevindt zichtbaar maakt en onderzoekt.

Guy Mees

Né en 1935 à Malines, décédé en 2003 à Anvers

Guy Mees a mené une existence modeste à Anvers et a toujours aimé se revendiquer comme artiste flamand. Son oeuvre témoigne de sa connaissance et de sa compréhension des grands mouvements artistiques de son temps, mais aussi de sa résistance à soumettre sa spécificité à un vocabulaire international dominant.

Verloren Ruimte appartient à une série d'oeuvres avec laquelle **Mees** explore comment la couleur et la forme peuvent exister sans cadre, en dialogue direct avec l'espace. À l'aide de papier coloré qu'il découpe, plie et assemble, Mees fait naître la sensation de la peinture en même temps qu'il en dévoile le lieu d'apparition.

Guy Mees

B. 1935 in Mechelen, d. 2003 in Antwerp

Guy Mees led a modest life in Antwerp and always liked to describe himself as a Flemish artist. His work reflects both his knowledge and understanding of the major artistic movements of his time, as well as his resistance to submitting his own specificity to a dominant international vocabulary.

Verloren Ruimte belongs to a series of works through which Mees explored how color and form can exist without a frame, in direct dialogue with space. Using colored paper that he cuts, folds and assembles, **Mees** conjures the sensation of painting while simultaneously revealing and exploring the space in which it appears.

Hana Miletić

Geb. 1982 in Zagreb, woont en werkt in Brussel

De praktijk van **Hana Miletić** is voornamelijk gebaseerd op het maken van handgeweven textiel. Haar werk wordt gevoed door haar achtergrond in documentaire fotografie en door de lange traditie van handwerk binnen haar familie.

Een op een jacquardgetouw geweven gordijn omhult de patio van het museum. Historisch gezien werden jacquardgetouwen aangestuurd met ponskaarten om geweven patronen te automatiseren. Hieruit ontstond het binaire systeem van nullen en enen, dat de basis vormt van de computertechnologie. Het dambordpatroon is gebaseerd op het transparantieraster uit beeldbewerkingssoftware zoals Photoshop. Net als dit raster stellen de gordijnen, met hun bewust losgelaten draden, binaire tegenstellingen ter discussie, terwijl ze oscilleren tussen ondoorzichtigheid en onzichtbaarheid. Meer recentelijk gebruikt **Miletić** deze gordijnen om in dialoog te gaan met de architectuur van de ruimtes waarin ze tentoonstelt.

Aan de muur hangt het werk *Materials*, gebaseerd op een foto van een ingreep in de openbare ruimte waar een winkelraam met plastic en tape hersteld werd. De meeste geweven werken van **Miletić** vertrekken vanuit zulke menselijke reacties op schade en ongeluk. Het nauwgezette en trage weefproces wordt zo een eerbetoon aan menselijke vindingrijkheid in het omgaan met tegenslag. Van dichtbij vertoont het zwarte weefsel subtiele variaties. Het wordt onderbroken door enkele felblauwe stroken die verwijzen naar de tape, als een abstracte schim van zorg en herstel.

Hana Miletić

Née en 1982 à Zagreb, vit et travaille à Bruxelles

Hana Miletić a développé une pratique axée principalement sur la création de textiles tissés à la main. Son travail s’appuie sur son expérience en photographie documentaire et s’inspire d’une longue tradition familiale de travail manuel.

Un rideau tissé sur un métier Jacquard enveloppe le patio du musée. Historiquement, les métiers Jacquard utilisaient des cartes perforées pour automatiser la production de motifs tissés qui ont donné naissance au système binaire des zéros et des uns à la base de l’informatique. Le motif en damier s’inspire de la grille de transparence des logiciels de retouche d’images tels que Photoshop. Comme elle, les rideaux oscillent entre opacité et invisibilité. Plus récemment, **Miletić** utilise ces rideaux pour répondre à l’architecture des espaces dans lesquels elle expose.

Sur le mur, le tissage de *Materials* s’inspire d’une image montrant des réparations effectuées à l’aide de ruban adhésif sur une vitrine brisée. La plupart des œuvres tissées à la main de **Miletić** s’inspirent de réponses humaines face à l’adversité. Le travail méticuleux et lent du métier à tisser devient un hommage à l’ingéniosité humaine quand elle est confrontée aux difficultés. Quand en s’en approche, le tissage de laine noire laisse apparaître de subtiles variations et quelques morceaux de bleu vif qui représentent le ruban adhésif, comme un fantôme abstrait de soin et de réparation.

Hana Miletić

B. 1982 in Zagreb, lives and works in Brussels

Hana Miletić has developed a practice based primarily on the creation of hand-woven textiles. Her work is informed by her background in documentary photography and inspired by her family’s long tradition of handcrafting.

A curtain work woven on a jacquard loom wraps around the museum’s patio. Historically, jacquard looms used punch cards to automate the production of woven patterns, and it was from this lineage that the binary system of zeros and ones emerged as the foundation of early computing. The chequered pattern is based on the transparency grid found in image-editing software such as Photoshop. Like this grid, the curtains, with their deliberately unbound threads, question binarity, while oscillating between opacity and invisibility. In recent years, **Miletić** has used curtains to respond to the architecture of the spaces in which she exhibits.

On the wall, *Materials* is a hand-woven fabric based on an image of a shop window patched with plastic and tape, a transformation of public space. Most of **Hana Miletić**’s woven works translate records of such human responses to damage and change. The meticulous and slow labor on the loom becomes a tribute to human resourcefulness when faced with adversity. When viewed up close, the black weaving shows subtle variations and is punctuated by a few bright blue strips that represent the tape, like an abstract ghost of care and repair.

Fernando Marques Penteado

Geb. 1955 in São Paulo,
woont en werkt in Brussel

Het werk van **Fernando Marques Penteado** bestaat uit constellaties van materialen met diverse herkomst. Ze bewegen tussen verschillende sociale contexten en verwijzen naar zowel fictieve als biografische verhalen. Hij gebruikt objecten die hij op straat of in tweedehandswinkels vindt, en combineert die met originele tekeningen, schilderijen en met figuratieve borduursels, uitgevoerd met grote precisie. In **Penteado's** werk draagt elk element bij aan een soort caleidoscopische kroniek, waarin hij onderzoekt wat zich afspeelt binnen huishoudelijke rituelen en het alledaagse leven.

Fernando Marques Penteado

Né en 1955 à São Paulo,
vit et travaille à Bruxelles

Les œuvres de **Fernando Marques Penteado** se présentent comme des constellations de matériaux d'origines diverses, naviguant entre différents registres sociaux qui renvoient à des récits fictifs ou biographiques. Il assemble des objets collectés dans la rue ou trouvés dans des magasins de seconde main, qu'il décore de dessins originaux, de peintures et de broderies figuratives d'une grande précision. Dans les œuvres de **Penteado**, chaque élément contribue à une chronique kaléidoscopique où il aborde ce qui se joue derrière les réalités quotidiennes et les rituels domestiques.

Fernando Marques Penteado

B. 1955 in São Paulo,
lives and works in Brussels

Fernando Marques Penteado's works present themselves as constellations of materials from diverse origins, moving between social registers that refer to fictional or biographical narratives. He assembles objects collected from the street or found in second-hand stores, mixed with original drawings, paintings and figurative embroideries made with great precision. In **Penteado's** works, each element contributes to a kaleidoscopic chronicle where he addresses what is at stake behind domestic rituals and everyday realities.

Prato Principal (Main Dish) maakt deel uit van de reeks *Cortinas Franjadas* (gestreepte gordijnen). Deze werken verwijzen naar keukengordijnen die insecten buiten houden en tegelijkertijd voor ventilatie te zorgen. **Penteado** borduurde het werk met materialen zoals kant, kralen en plastic. Hij toont een rijkelijke maaltijd die klaar is om gedeeld te worden. Voor hem staan voedsel en gastvrijheid centraal in vriendschap, een verbinding waaraan de kunstenaar het meeste belang hecht.

Prato Principal (Main dish) appartient à une série de *Cortinas Franjadas* (rideaux rayés) qui évoque les rideaux utilisés dans les cuisines pour empêcher les insectes d'entrer tout en maintenant une ventilation. **Penteado** a brodé l'œuvre avec des matériaux tels que de la dentelle, des perles et du plastique, pour représenter un repas abondant prêt à être partagé. La nourriture et l'hospitalité célèbrent l'amitié, un lien que l'artiste valorise plus que tous les autres.

Prato Principal (Main dish) belongs to a series of *Cortinas Franjadas* (striped curtains) by the artist that evoke curtains used in kitchens to keep insects out while maintaining ventilation. **Penteado** has embroidered the work with material such as lace, beads and plastic, depicting a generous meal ready to be shared. Food and hospitality are part of his celebration of friendship, a connection the artist values above all others.

Roger Raveel

Geb. 1921 in Machelen-aan-de-Leie,
overl. 2013 in Deinze

Roger Raveel is een van de belangrijkste Belgische schilders van de naoorlogse periode. Hij koos er bewust voor om zijn dorp Machelen-aan-de-Leie nooit te verlaten en omarmde die perifere positie volledig. Zijn werk stond in dialoog met internationale stromingen zoals Cobra en later popart, maar tegelijk vertaalde hij hun artistieke ideeën steeds naar zijn eigen lokale en alledaagse werkelijkheid. Hij schilderde wat hem omringde: zijn huis, zijn tuin, zijn vrouw en zijn vader. Gedurende zeven decennia probeerde **Raveel** onafgebroken de band tussen kunst en leven te versterken.

Roger Raveel

Né en 1921 à Machelen-sur-Lys,
décédé en 2013 à Deinze

Roger Raveel est un peintre majeure de l'après-guerre en Belgique. Il a choisi de ne jamais quitter son village de Machelen-sur-Lys et d'assumer pleinement son décentrement. Son œuvre s'est approchée de mouvements internationaux tels que Cobra et le Pop Art mais il a toujours pris soin de les adapter à sa réalité quotidienne et locale. Il représente ce qui l'entoure : son intérieur, son jardin, son épouse ou son père. Pendant sept décennies, **Raveel** a cherché inlassablement à resserrer le lien entre l'art et la vie.

Roger Raveel

B. 1921 in Machelen-aan-de-Leie,
d. 2013 in Deinze

Roger Raveel is a major postwar Belgian painter. He chose never to leave his village of Machelen-aan-de-Leie and fully embraced its peripheral position. His work was in dialogue with international movements such as Cobra and later Pop Art, yet he always took care to adapt their artistic concerns to his local, everyday reality. He depicted what surrounded him: his home, his garden, his wife, and his father. For seven decades, **Raveel** tirelessly sought to strengthen the connection between art and life.

De twee karren die hier worden getoond weerspiegelen **Raveels** verlangen om buiten het kader van het schilderdoek te treden. *De zin van het zinloze* is een kleerkast op wielen die hij in 1990 presenteerde tijdens een stoet op de Kunstberg in Brussel, ter herdenking van het uitbreken van de Tweede Wereldoorlog, vijftig jaar eerder. De spiegel op het dak van *Karretje om de hemel te vervoeren* maakt het mogelijk om de veranderende hemel op te nemen in het geschilderde landschap.

Les deux charrettes présentées dans l'exposition témoignent de son désir de sortir du cadre de la toile. *De zin van het zinloze* est une penderie montée sur roulette qu'il a présentée en 1990 dans un cortège organisé au Mont des Arts à Bruxelles en souvenir du déclenchement de la deuxième guerre mondiale. Le miroir posé sur le toit de *Karretje om de hemel te vervoeren* lui permet d'intégrer le ciel changeant au paysage peint.

The two carts presented here reflect Raveel's desire to move beyond the frame of the canvas. *De zin van het zinloze* is a wardrobe mounted on wheels that he presented in 1990 during a procession organized at the Mont des Arts in Brussels to mark the fiftieth anniversary of the outbreak of the Second World War. The mirror placed on the roof of *Karretje om de hemel te vervoeren* allows the artist to incorporate the changing sky into the painted landscape.

Rosemarie Trockel

Geb. 1952 in Schwerte,
woont en werkt in Potsdam

De Duitse kunstenaar **Rosemarie Trockel** keert de codes die met vrouwelijkheid worden geassocieerd om, om zo de hiërarchieën binnen de beeldende kunst ter discussie te stellen. Ze gebruikt fotografie, keramiek en alledaagse voorwerpen zoals kookplaten en strijkijzers om de ernst te doorbreken die decennialang de gevestigde orde in stand heeft gehouden.

Breien is **Trockel's** favoriete picturale techniek. Een activiteit die traditioneel met vrouwelijke huiselijkheid wordt verbonden, wordt bij haar zowel een instrument van emancipatie als een manier om het schilderkundige gebaar in vraag te stellen als ultieme vorm van zelf-expressie. In het monumentale werk *Kind of Blue* eigent ze zich het monochroom toe, een symbool van radicaliteit, dat ze herinterpreteert via het bescheiden, nauwgezette en repetitieve gebaar van het breien.

Rosemarie Trockel

Née en 1952 à Schwerte,
vit et travaille à Potsdam

Rosemarie Trockel est une artiste allemande qui retourne les codes associés à la féminité pour mieux remettre en question les hiérarchies qui dominent les arts visuels. Elle utilise la photographie, la céramique, e même des objets usuels tels que des plaques de cuisson et des fers à repasser pour mieux défaire l'esprit de sérieux qui sert à maintenir l'ordre établi.

Le tricot est son outil pictural de prédilection. Cette activité emblématique de la domesticité féminine devient l'instrument d'une émancipation en même temps que de la remise en question du geste pictural comme ultime expression de soi. Dans l'œuvre monumentale *Kind of Blue*, elle s'approprie le monochrome, un emblème de radicalité, qu'elle interprète avec le geste modeste, minutieux et répétitif du tricot.

Rosemarie Trockel

B. 1952 in Schwerte,
lives and works in Potsdam

German artist **Rosemarie Trockel** overturns the codes associated with femininity in order to challenge the hierarchies that structure the visual arts. She uses photography, ceramics, and everyday objects such as hot plates and irons to undo the spirit of seriousness that has for decades helped to sustain the established order.

Knitting is **Trockel's** preferred pictorial tool. This activity, associated with feminine domesticity, becomes both an instrument of emancipation and a means of questioning the painterly gesture as the ultimate expression of the self. In the monumental work *Kind of Blue*, she appropriates the monochrome—an emblem of radicality—which she reinterprets through the modest, meticulous and repetitive gesture of knitting.

Erika Verzutti

Geb. 1971 in São Paulo,
woont en werkt in Parijs en São Paulo

Het belangrijkste medium van **Erika Verzutti** is beeldhouwkunst, maar ze ondermijnt graag die discipline door er schilderkunstige ingrepen aan toe te voegen. Haar werk verweeft uiteenlopende culturele referenties, van Braziliaanse populaire cultuur tot de geschiedenis van de moderne kunst, die ze speels en virtuoos tegenover elkaar zet.

In werken zoals *Homeopatia Mondrian*, bijvoorbeeld, eigent **Verzutti** zich Mondriaans iconische modernistische grid toe. Ze keert het vervolgens om, terwijl ze er tegelijkertijd een eerbetoon aan brengt. De tentoonstelling brengt zeven reliëfs samen, die eerst in klei werden gemaakt en vervolgens in brons werden gegoten. Materie wordt gemodelleerd, opgebouwd of toegevoegd aan het oppervlak, terwijl verf wordt ingezet om visuele verwijzingen te accentueren, gaande van fruit en regenachtige dagen tot beroemde schilderijen en vluchtige indrukken.

Erika Verzutti

Née en 1971 à São Paulo,
vit et travaille à Paris et São Paulo

Erika Verzutti est avant tout une sculptrice, même si l'artiste aime compromettre la solidité de celle-ci par des apports picturaux. Son travail associe et confronte avec humour et virtuosité des références culturelles allant de la culture populaire brésilienne à l'histoire de l'art moderne.

Par exemple, dans *Homeopatia Mondrian*, **Verzutti** s'approprie et détourne un élément emblématique de l'art moderne auquel elle rend simultanément hommage. L'exposition réunit sept reliefs, d'abord réalisés en argile puis coulés en bronze. La matière y est modelée, superposée ou ajoutée à la surface, tandis que la peinture vient accentuer des références visuelles allant des fruits et des jours de pluie à des œuvres célèbres et des sensations fugaces.

Erika Verzutti

B. 1971 in São Paulo, lives and works
in Paris and São Paulo

Erika Verzutti's primary medium is sculpture, yet the artist likes to compromise the medium's sturdiness with painterly interventions. Her work blends cultural references ranging from Brazilian popular culture to the history of Modern Art, which she playfully and virtuously sets against one another.

For instance, in *Homeopatia Mondrian*, **Verzutti** appropriates and upturns Mondrian's iconic modernist grid, while simultaneously celebrating it. The exhibition brings together seven reliefs, first made of clay and later cast in bronze. Matter is molded, layered, or added onto their surfaces, while paint is used to accentuate visual references ranging from fruit and rainy days, to famous paintings and fleeting sensations.

Pei-Hsuan Wang

Geb. 1987 in Hsinchu, Taiwan,
woont en werkt in Gent

Vertrekkend vanuit familiegeschiedenis en Taiwanese mythologie onderzoekt het werk van **Pei-Hsuan Wang** culturele hybriditeit en de manier waarop identiteit door migratie wordt gevormd. Door een subtiel samenspel van traditionele technieken en hedendaagse interpretaties stelt **Wang** vragen over erfgoed en verbondenheid.

Wang maakt gebruik van *Sancai* (driekleur), een keramische decoratietechniek die wordt geassocieerd met de Tang-dynastie, een periode die vaak wordt beschouwd als een gouden eeuw in de Chinese geschiedenis. De Tang-periode werd gekenmerkt door culturele en etnische diversiteit onder Han-heerschappij en speelde een belangrijke rol in de constructie van een verenigd “Chinees” historisch narratief. *Sancai*-objecten waren in de eerste plaats grafgiften die werden opgegraven uit begraafplaatsen. Ooit waren ze taboe, door hun associatie met de onderwereld, maar later werden ze zeer gegeerde verzamelobjecten en symbolen van “Oriëntaalse” authenticiteit en macht.

Pei-Hsuan Wang

Née en 1987 à Hsinchu, Taïwan,
vit et travaille à Gand

S’inspirant de son histoire familiale et de la mythologie taïwanaise, l’œuvre de **Pei-Hsuan Wang** explore l’hybridité culturelle et la manière dont l’identité se forge à travers la migration. Par un subtil jeu entre techniques traditionnelles et interprétations contemporaines, **Wang** pose des questions sur l’héritage et l’appartenance.

Wang utilise le *Sancai* (tricolore), une technique de décoration associée à la dynastie Tang, une période souvent considérée comme l’âge d’or de l’histoire chinoise. Marquée par la diversité culturelle et ethnique sous la domination Han, l’époque Tang a joué un rôle important dans la construction d’un récit historique « chinois » unifié. Les objets *Sancai* étaient principalement des objets rituels mis au jour dans des sites funéraires. Autrefois tabous en raison de leur association avec le monde des morts, ils sont ensuite devenus des objets de collection recherchés et des symboles d’authenticité et de pouvoir.

Pei-Hsuan Wang

B. 1987 in Hsinchu, Taiwan,
lives and works in Ghent

Drawing on family history and Taiwanese mythology, **Pei-Hsuan Wang**’s work explores cultural hybridity and the ways identity is shaped by migration. Through a subtle interplay of traditional techniques and contemporary interpretations, **Wang** asks questions about heritage and belonging.

Wang uses *Sancai* (tricolor), a ceramic surface decoration technique associated with the Tang Dynasty, a period often regarded as a golden age in Chinese history. Marked by cultural and ethnic diversity under Han rule, the Tang era played an important role in the construction of a unified “Chinese” historical narrative. *Sancai* objects were primarily funerary goods excavated from burial sites. Once taboo because of their association with the underworld, they later became highly sought-after collectibles and symbols of “Oriental” authenticity and power.

Statue of Asking: Ode to the Belgian Coast I en *Statue of Asking: Ode to the Belgian Coast II* zijn prototypes van bronzen wachters die werden gemaakt voor de Belgische kustgemeente De Haan, in opdracht van *Beaufort 2024*. De prototypes en de buiteninstallatie spiegelen elkaar en handelen beide rond de kust, de oceaan en gedeelde watermassa’s. Zoals de kunstenaar zelf uitlegt, gaan de werken over “een beschouwing van mijn geboorte-eiland (Taiwan) en mijn geadopteerde thuis (België). De twee wachters kunnen worden gelezen als beschermers van de kust, haar bewoners en haar gemeenschappen.”

Statue of Asking: Ode to the Belgian Coast I and *Statue of Asking: Ode to the Belgian Coast II* sont des prototypes des gardiens en bronze créés pour la ville côtière de De Haan, dans le cadre d’une commande pour *Beaufort 2024*. Les prototypes et l’installation se font le reflet l’un de l’autre, et de leur intérêt partagé pour le littoral, l’océan et les eaux partagées. Comme l’explique l’artiste, ces œuvres constituent « une réflexion sur mon île natale (Taïwan) et ma patrie d’adoption (la Belgique). Les deux gardiens peuvent être considérés comme les gardiens de la côte, de ses habitants et de ses communautés ».

Statue of Asking: Ode to the Belgian Coast I and *Statue of Asking: Ode to the Belgian Coast II* are prototypes of the bronze guardians that were created for the Belgian coastal town of De Haan, commissioned for *Beaufort 2024*. The prototypes and the outdoor installation become mirrors of each other, both centered around the coast, the ocean, and shared bodies of water. As the artist explains, the works are “a consideration of my island homeland (Taiwan) and adopted home (Belgium). The two guardians can be viewed as guardians of the coast, its peoples, and its communities.”

Rachel Eulena Williams

Geb. 1991 in Miami, woont en werkt in New York

Het werk van **Rachel Eulena Williams** combineert op een unieke manier twee- en driedimensionale elementen die uit elkaar worden gehaald en opnieuw worden samengesteld. Ze haalt op een speelse manier elke regel over wat een schilderij zou moeten zijn onderuit. Haar kleurrijke en gelaagde werken bestaan uit verf, touw, canvas, papier en gevonden objecten, die ze samenbrengt met lijm, nietjes, binders, schroeven en haken. Ze vertrekt vanuit technieken zoals patchwork, naaien, zeefdruk en hergebruik. Zo doorbreekt ze de eenheid van het schilderdoek en vervaagt ze de grenzen tussen beeldende kunst en ambacht, modernisme en folklore.

Rachel Eulena Williams

Née en 1991 à Miami, vit et travaille à New York

Le travail de **Rachel Eulena Williams** déconstruit et rassemble des éléments bi- et tri-dimensionnels pour remettre joyeusement en question les conventions de ce qu'une peinture devrait être. Elle crée des œuvres colorées et texturées à partir de peinture, de corde, de toile, de papier et d'objets trouvés, qu'elle assemble avec de la colle, des agraffes, des liens, des vis et des crochets. S'appuyant sur des techniques telles que le patchwork, la couture, la sérigraphie et le recyclage, **Williams** compromet l'unité de la toile tout en brouillant les frontières qui séparent beaux-arts et artisanat, modernisme et folklore.

Rachel Eulena Williams

B. 1991 in Miami, lives and works in New York

Rachel Eulena Williams's work uniquely blends two- and three-dimensional elements that decompose, recompose, and joyously challenge every rule of what a painting should be. She creates highly colorful and textured works using paint, rope, canvas, paper, and found objects, assembling them with glue, staples, ties, screws, and hooks. Drawing on techniques such as patchwork, sewing, silk-screening and recycling, **Williams** compromises the unity of the canvas while challenging boundaries between fine art and craft, modernism and folklore.

Soft Target is opgebouwd rond ideeën van rust en vermoeidheid, gebaseerd op beschilderde meditatiekussens. **Williams** beschrijft hoe ze de vormen opstapelt “als cairns, of steenstapels”, waarbij ze nadenkt over hun associatie met “leven, aanwezigheid en rituele sites”.

Soft Target s'articule autour des notions de repos et de fatigue, grâce à des coussins de méditation peints. **Williams** décrit l'empilement de ces formes « comme des cairns ou des amas de pierres », en pensant à leurs associations avec « la vie, la présence et les sites rituels ».

Soft Target is built around ideas of rest and fatigue, based on painted meditation pillows. **Williams** describes stacking the elements “like cairns, or rock piles,” thinking about their association with “life presence and ceremonial ritual sites.”